

**PETI_PV(2010)05_04****PROCESSO VERBALE**

della riunione del 4 maggio 2010, dalle 9.00 alle 12.30 e dalle 15.00 alle 18.30
BRUXELLES

La riunione inizia martedì 4 maggio 2010 alle 10.15, sotto la presidenza di Pascale Gruny (coordinatrice).

1. Approvazione del progetto di ordine del giorno (PE 441.059)

Pascale Gruny trasmette le scuse della presidente, la quale non potrà essere presente durante la prima parte della riunione.

Pascale Gruny comunica che la riunione avrà inizio con la presentazione da parte del Mediatore europeo, Nikiforos Diamandouros, della sua relazione annuale 2009, per la quale Mariya Nedelcheva è stata nominata relatrice, e della relazione speciale a seguito del suo progetto di raccomandazione alla Commissione europea in merito alla denuncia 676/2008RT, per la quale Chrysoula Paliadeli è stata nominata relatrice. I punti 6, 7, 8 e 15 dell'ordine del giorno sono rinviati. Il punto 9, riguardante la missione conoscitiva in Campania, verrà discusso nel pomeriggio, dopo il punto 14.

Il punto 12 sarà introdotto da Christopher Stockwell, firmatario. Pascale Gruny ricorda ai membri che il Parlamento aveva precedentemente sostenuto le cosiddette "petizioni dei Lloyds" sulla base della relazione di Roy Perry e che il fascicolo di base era stato archiviato. Tuttavia, come evidenziato da Christopher Stockwell nella sua petizione, vi è ancora un problema serio che riguarda l'applicazione della legislazione dell'UE sia da parte della Commissione europea che da parte degli Stati membri interessati.

Il punto 13 sarà introdotto da Lidia Joanna Geringer de Oedenberg. Dopo la riunione dei coordinatori, che avrà luogo dalle 14.30 alle 15.00, gli autori di due studi esterni sulla restituzione dei beni in alcuni nuovi Stati membri e paesi candidati introdurranno l'argomento, riguardo al quale numerose petizioni sono state ricevute nella precedente legislatura. È prevista la presenza e l'intervento di alcuni firmatari.

Margrete Auken solleva un richiamo al regolamento, dichiarandosi contraria al rinvio della riunione dei coordinatori da parte della presidente.

L'ordine del giorno è approvato nella versione modificata.

2. Comunicazioni della presidente

La presidente comunica che l'allegato alle note della presidenza contenente le raccomandazioni sulle petizioni da riesaminare, archiviare o ritirare è stato distribuito una settimana fa. Poiché non sono state ricevute osservazioni, le raccomandazioni sono considerate approvate.

3. Presentazione da parte del Mediatore europeo, Nikiforos Diamandouros, della sua relazione annuale 2009

Il Mediatore europeo, Nikiforos Diamandouros, presenta la sua relazione annuale 2009, per la quale Miriya Nedelcheva è stata nominata in qualità di relatrice.

Intervengono: la presidente, Leonor Costa Rosa (rappresentante della Commissione), Mariya Nedelcheva, Margrete Auken, Michael Cashman, Elena Basescu, Tatiana Zdanoka e Gerald Häfner. Il Mediatore europeo risponde ai commenti e alle domande formulate.

4. Presentazione da parte del Mediatore europeo, Nikiforos Diamandouros, della sua relazione speciale a seguito del suo progetto di raccomandazione alla Commissione europea in merito alla denuncia 676/2008RT

Il Mediatore europeo, Nikiforos Diamandouros, presenta la sua relazione speciale a seguito del progetto di raccomandazione alla Commissione europea in merito alla denuncia 676/2008RT, per la quale Chrysoula Paliadeli è stata nominata in qualità di relatrice.

Intervengono: la presidente, Marc Maes (rappresentante della Commissione), Chrysoula Paliadeli, Margrete Auken e Gerald Häfner. Il Mediatore europeo risponde ai commenti e alle domande formulate.

5. Petizione 791/2008, presentata da Christopher Stockwell, cittadino britannico, per conto di Names' Action for Compensation in Europe, sulla richiesta di avvio di procedure di infrazione contro il Regno Unito per la presunta mancata applicazione della direttiva 73/239/CE in merito al caso Lloyds

Intervengono: la presidente, Christopher Stockwell (firmatario), Joao De Abreu Rocha (rappresentante della Commissione) e Giles Chichester.

Decisione: sospendere l'esame della petizione in attesa del parere della commissione giuridica e della decisione dei coordinatori sul seguito da dare.

6. Seguito della relazione sull'impatto ambientale del previsto gasdotto Nordstream nel Mar Baltico che collegherà Russia e Germania (Petizioni 614/2007 e 952/2006 (2007/2118 (INI)) (relatore: Marcin Libicki)

Intervengono: la presidente, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg e Anastasios Nychas (rappresentante della Commissione).

Decisione: viene chiesto alla Commissione europea di fornire la documentazione riguardante le conclusioni della valutazione d'impatto ambientale eseguita in relazione al progetto, sulla base delle quali avrà luogo la discussione nel corso di una riunione futura. La presidente informerà Marcin Libicki in merito ai risultati della discussione.

*
* *

La riunione, sospesa alle 12.40, riprende alle 15.12, sotto la presidenza di Erminia Mazzoni (presidente).

* *
*

7. Riunione dei coordinatori, a porte chiuse, dalle 14.30 alle 15.00

8. Decisioni dei coordinatori

Traian Basescu, presidente della Romania, ha inviato una lettera alla presidente riguardo alla legge sulle adozioni della Romania, che è stata discussa durante la riunione della commissione del 22-23 marzo 2010. La presidente risponderà al presidente della Romania per iscritto.

La commissione per gli affari costituzionali ha nominato i propri correlatori per la relazione sulla guida per i cittadini (PPE e S&D). È stato deciso di rinviare la decisione della commissione alla prossima riunione straordinaria dei coordinatori che avrà luogo a Strasburgo durante la tornata di maggio. Qualsiasi decisione sull'argomento sarà soggetta all'approvazione da parte della Conferenza dei presidenti e all'accordo sul funzionamento delle procedure previste dall'articolo 50 del regolamento.

9. Presentazione di due studi sulla restituzione di beni immobili:

- Private properties issues following the regional conflict in Bosnia and Herzegovina, Croatia and Kosovo (Problemi di proprietà privata a seguito del conflitto regionale in Bosnia-Herzegovina, in Croazia e in Kosovo)

- Private properties issues following the change of political regime in former socialist or communist countries (Problemi di proprietà privata a seguito di un cambiamento di regime politico in ex paesi comunisti o socialisti)

Concernenti:

Petizione 665/2006, presentata da Stratos Paradias, cittadino greco, a nome dell'Unione nazionale dei proprietari di immobili, corredata di 4 firme, sulla necessità di tutelare i diritti di proprietà nell'Unione europea e nei Balcani occidentali

Petizione 1734/2008, presentata da Virgil Stere, cittadino rumeno, a nome di "Asociata Proprietarilor pe Legea 112/1995" (Associazione dei proprietari di abitazioni private ai sensi della legge 112/1995), corredata di 785 firme, sulla violazione del diritto di proprietà in Romania

Petizione 1456/2007, presentata da Joaquim Monteiro de Barros, cittadino portoghese, a nome della "Union Pan-Européenne de la Propriété Immobilière", su problemi

concernenti il settore immobiliare nell'UE e sulla necessità di una regolamentazione a livello dell'UE

Intervengono: la presidente, Tomislav Boric e Michaela Salamun (Karl-Franzens-Universitaet di Graz) e Laura Stefan (Accademia rumena), Stratos Paradias (firmatario), Oana Consuela Florea (firmataria) e Victor Bostinaru.

*

Dalle 16.00 alle 16.25, la riunione prosegue sotto la presidenza di Willy Meyer (vicepresidente).

*

Intervengono: Ágnes Hankiss, Edward McMillan-Scott, Elena Basescu, Sylvana Rapti, Nikolaos Salavrakos, Hans Rundegren, (rappresentante della Commissione), Claudius Mott (firmatario) e Sorin Ionita (Accademia rumena).

Decisione: sospendere l'esame delle petizioni in attesa della decisione dei coordinatori sul seguito da dare.

10. Petizione 265/2007, presentata da Natalia Gonzalez Menendez, cittadina spagnola, a nome dell'associazione di vicini "San Martin de Verina", contro l'inquinamento acustico e atmosferico di fonte industriale

Intervengono: il presidente e Andrej Kobe (rappresentante della Commissione).

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della Commissione.

11. Petizione 831/2008, presentata da M.C.L.V., cittadino spagnolo, a nome dell'associazione "Asociación de Vecinos de la Margen Izquierda de Rio Guadalupe de Alcaniz", sull'inquinamento da PM 10 nella città di Alcaniz, nella comunità autonoma spagnola di Aragona

Intervengono: il presidente, Andrej Kobe (rappresentante della Commissione), Willy Meyer, María Muñoz de Urquiza e Pascale Gruny.

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della Commissione.

12. Petizione 1459/2007, presentata da Roberto Giurastante, cittadino italiano, a nome di "Greenaction Transnational", sull'inquinamento atmosferico nella regione costiera transfrontaliera italo-slovena

Intervengono: il presidente e Peter Vajda (rappresentante della Commissione).

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della Commissione.

13. Petizione 1070/2008, presentata da D. T-P., cittadino bulgaro, a nome degli abitanti di "Bor Street", sull'intenso traffico di veicoli commerciali pesanti nella città bulgara di Sevlievo e sui problemi sanitari e ambientali che ne derivano

Intervengono: il presidente e Andrej Kobe (rappresentante della Commissione).

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della

Commissione.

14. Petizione 553/2007, presentata da Krystyna Kowalska, cittadina polacca, sulla violazione da parte delle autorità polacche della direttiva 96/62/CE in materia di valutazione e di gestione della qualità dell'aria ambiente e la direttiva 99/30/CE del Consiglio del 22 aprile 1999 concernente i valori limite di qualità dell'aria ambiente per il biossido di zolfo, il biossido di azoto, gli ossidi di azoto, le particelle e il piombo

Intervengono: il presidente, Andrej Kobe (rappresentante della Commissione) e Victor Bostinaru.

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della Commissione.

15. Petizione 1066/2008, presentata da Dimitrios Antoniou, cittadino greco, sulla discriminazione per motivi di nazionalità in relazione all'iscrizione all'Open University in Oxford

Intervengono: il presidente, Sébastien Proisy (rappresentante della Commissione) e Victor Bostinaru.

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della Commissione.

16. Petizione 683/2009, presentata da Maurizio Tani, cittadino italiano, a nome di altri studenti universitari, corredata di 55 firme, su una presunta discriminazione nel riconoscimento dell'equivalenza delle lauree universitarie italiane in taluni Stati membri

Intervengono: il presidente, Aristide Lavrentzos (rappresentante della Commissione) e Pascale Gruny.

Decisione: sospendere l'esame in attesa di informazioni complementari da parte della Commissione.

22. Petizioni di cui al punto B

Le petizioni 690/2006, 350/2007, 700/2007, 1002/2007, 1024/2008, 1254/2008, 1385/2008, 99/2009, 255/2009, 941/2009 e 1464/2009 sono archiviate sulla base della risposta scritta della Commissione.

La petizione 1036/2009 è spostata dal punto B e verrà esaminata al punto "A" in una riunione successiva.

23. Data e luogo della prossima riunione

Bruxelles,

Lunedì 31 maggio 2010, dalle 15.00 alle 18.30, e martedì 1 giugno 2010, dalle 9.00 alle 12.30.

La riunione termina alle 12.40.

Allegato: elenco di petizioni dichiarate ricevibili dall'ultima riunione (26 e 27 aprile 2010).

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Erminia Mazzoni, Chrysoula Paliadeli, Willy Meyer, Ágnes Hankiss
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Poslowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Elena Băsescu, Pascale Gruny, Peter Jahr, Lena Kolarska-Bobińska, Mariya Nedelcheva, Rainer Wieland, Victor Boștinaru, Michael Cashman, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Iliana Malinova Iotova, Miguel Angel Martínez Martínez, Judith A. Merkies, Adina- Ioana Vălean, Margrete Auken, Tatjana Ždanoka, Giles Chichester, Nikolaos Salavrakos, Angelika Werthmann
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Pablo Arias Echeverría, Constance Le Grip, Ioannis A. Tsoukalas, Kinga Göncz, Sylvana Rapti, Marian Harkin, Vincenzo Iovine, Gerald Häfner

187 (2)
193 (3)
Edward Mc Millan Scott, Maria Muniz de Urquiza, Luis Yanez-Barnuevo Garcia, Salvador Garriga Polledo, Crescenzo Rivellini, Andrea Cozzolino
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/ Por invitación del presidente/ Na pozvání předsedy/ Efter indbydelse fra formanden/ Auf Einladung des Vorsitzenden/ Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/ At the invitation of the Chair(wo)man/ Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/ Pirmininkui pakvietus/ Az elnök meghívására/ Fuq stedina taç-'Chairman'/ Op uitnodiging van de voorzitter/ Na zaproszenie Przewodniczącego/ A convite do Presidente/ La invitația președintelui/ Na pozwanie predsedu/ Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nðukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)

William Floyd, Anna Wlazlo, Gabriele Kremer, Leonor Costa-Rosa, Gerard Legris, Marc Clement, Marc Maes, Maria Loutridou, Joao De Abreu Rocha, Lukas Bortel, Anastasios Nychas, Linda Nylund, Hans Rundegren, Wolfgang Nozar, Rodrigo Ballester, Norbert Sagstetter, Ewa Malz, Andrej Kobe, Peter Vajda, Sebastian Proisy, Aristide Lavrentzos

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/ Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/ Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Ini účastnici/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Christopher Derek Stockwell, Efstratios Paradias, Emmanuelle Causse, Claudius Mott, Edo Pirkjager, Bogdan Veljkovic, Milivoje Antic, Giovanni Gagliani Caputo, Oana Consuela Florea, Doina Veluda, Joaquim Monteiro de Barros, Grgurevic Slavenko, Daniel Smilov, Suzana Aubre, Alina Bourosu

Experts: Tomislav Boric, Michaela Salamun, Laura Stefan

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/ Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi poliitici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat poliitčnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat

PPE	Virginie Remacle, Leo Cox
S&D	Viviane Byrne, Sonia Chapotel
ALDE	Pekka Eskola
ECR	
Verts/ALE	Kjell Sevon
GUE/NGL	Rovira, Mireia
EFD	
NI	

Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC	Natalia Dasilva Claire Genta
Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Servíço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
David Lowe, Karen Lone Chioti, Jos Heezen, Carolina Lecocq-Perez, Carolyn Leffler-Roth, Alina-Gabriela Vasile	
Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Sybille Peesteen de Buyststewerwe	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képvisező/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Fonctionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman